

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **32 (1985)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **26.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



11-12/1985
November/Dezember
Novembre/Décembre
Novembre/Dicembre
32. Jahrgang
32^e année
32^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Reportage / Informazione

Der querschnittgelähmte Walter Minder leistet Zivildienst	4
Walter Minder est paraplégique, mais il sert dans la protection civile	6
Walter Minder, paraplegico, presta servizio nella protezione civile	8

Aktuell / Actualité / Attualità

«Aligoté», un exercice combiné pour 5000 participants à Genève	12
Grosse kombinierte Übung in Genf mit 5000 Beteiligten	16

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Ernstfalleinsätze motivieren Bevölkerung und Zivildienstler	20
Les engagements dans les catastrophes motivent la population et les membres de la protection civile	23
Koordinierter Sanitätsdienst im Bewährungstest	27
Test de capacité pour le service sanitaire coordonné	30
Test des Bundesamtes für wirtschaftliche Landesversorgung	34
Test de l'Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	36

Leserbriebe / Lettres

Kantone / Cantons / Cantoni

Moment mal

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Telefonzentrale Telitch der Firma Indigel AG, Andelfingen
(vgl. auch Marktnotizen Seite 51)

Central de téléphone de la SA Indigel, Andelfingen
(voir aussi Notices du marché, page 51)

Impressum siehe Seite 51

Impressum voir page 51

Impressum vedere pagina 51



Elisabeth Strahm

Elisabeth Strahm ist Sekretärin auf dem Zentralsekretariat des SZSV und Mitarbeiterin der Zeitschrift «Zivildienst»

Elisabeth Strahm est secrétaire au Secrétariat de l'USPC et collaboratrice de la revue «Protection civile»

Elisabeth Strahm è segretaria presso il Segretariato dell'USPC e collaboratrice della rivista «Protezione civile»

EDITORIAL

Die differenzierte Diensttauglichkeit, in der EMD-Verwaltung wie auch in Armeekreisen seit Jahrzehnten in Diskussion, wird im Zivildienst praktiziert. Im Artikel «Körperliche Behinderung heisst nicht abseits stehen» zeigen wir auf, dass im Zivildienst auch körperlich Behinderte ihren Fähigkeiten entsprechend sinnvoll eingesetzt werden können. Sinnvoll in der Meinung der Zivildienstverantwortlichen und sinnvoll in der Meinung der Behinderten. Das Beispiel Walter Minder zeigt deutlich Chancen und Nutzen von «Arbeitgeber und Arbeitnehmer». Zudem wird klar, dass im Fall Minder die «Eingliederung Behinderter in die Gesellschaft» nicht ein leeres Schlagwort ist. Ich finde, dass dieses Beispiel auf beiden Seiten Nachahmung verdient.

Les différences établies en matière d'aptitudes au service font depuis des décennies l'objet de discussions aussi bien à l'intérieur de l'administration du DMF que dans les milieux de l'armée. Ces différences sont appliquées également dans la protection civile. Dans l'article intitulé «Être handicapé physique ne signifie pas être hors-jeu», nous démontrons que la protection civile peut engager des handicapés physiques selon leurs capacités et de façon appropriée. Appropriée aussi bien de l'avis des responsables de la protection civile que des handicapés eux-mêmes. L'exemple de Monsieur Walter Minder illustre clairement les chances et les avantages de «l'employeur et de l'employé». Le cas Minder prouve par ailleurs de manière éclatante que l'intégration de l'handicapé dans la société n'est pas un mot vide de sens. Cet exemple mériterait d'être imité.

L'idoneità parziale a prestare servizio, in discussione da decenni nell'amministrazione del DMF e anche in cerchie dell'esercito, viene attuata nella protezione civile. Nell'articolo «L'invalidità fisica non significa dover stare in disparte» rileviamo che le persone invalide fisiche parziali possono essere adeguatamente impiegate nella protezione civile, in conformità delle loro capacità specifiche. Adeguatamente agli occhi dei responsabili della protezione civile e adeguatamente agli occhi della persona invalida stessa. L'esempio Walter Minder mostra chiaramente le possibilità e utilità del «datore di lavoro e dell'assuntore d'opera». Appare inoltre evidente che, nel caso Minder, «l'integrazione di persone invalide nella società» non è parola vuota di contenuto. Ritengo questo esempio meritevole d'essere seguito dalle due parti.

Elisabeth Strahm